





Guide d'utilisation
complet, déclarations
de performance et
déclarations UE de conformité
disponibles en téléchargement
sur www.bubendorff.com

Bedienungsanleitung,
Leistungserklärung und
EU-Konformitätserklärung
zum Herunterladen auf
www.bubendorff.com



BUBENDORFF

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ, NORMATIVES ET D'UTILISATION

  Informations importantes
dans la notice

Document à remettre à l'utilisateur

Notice originale
Original Anleitung

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT, ZU NORMEN UND ZUR BEDIENUNG



  Wichtige Informationen finden Sie
in der Bedienungsanleitung

Dokument zum Aushändigen
an den Benutzer





EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES - Mises en garde

- > Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions des différentes notices et de les conserver.
- > Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande ni avec l'appareil. Surveillez le volet pendant qu'il est en mouvement et éloignez les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.
- > N'utilisez pas le volet si une réparation ou un réglage est nécessaire à cause de l'usure du produit.
- > Ne faites pas fonctionner les volets et coupez leur alimentation électrique lorsque des opérations de maintenance, de remplacement de pièces ou d'entretien, telles que nettoyage des vitres ou des volets, sont en cours.
- > Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants. Les dispositifs de commande fixes doivent être installés visiblement.
- > Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- >   Ne pas ingérer l'accumulateur, risque de brûlures chimiques. Les dispositifs de commande radio fournis avec ce produit comportent un accumulateur bouton. En cas d'ingestion, l'accumulateur bouton, peut causer des brûlures internes sévères en à peine 2 heures qui peuvent être mortelles. Conserver les accumulateurs neufs ou usagés hors de portée des enfants. Si le dispositif de commande radio fourni ne se ferme pas de manière sûre, ne plus utiliser le produit et le tenir hors de portée des enfants. En cas de soupçon d'ingestion d'un accumulateur ou d'introduction dans une partie quelconque du corps, demander immédiatement un avis médical.
- > Les batteries de nos moteurs solaires sont qualifiées pour leur fiabilité, leur stabilité et leur tenue en température. Elles ne doivent en aucun cas être démontées et/ou remplacées par des batteries non revendues par Bubendorff qui risqueraient de ne pas être adaptées pour cet usage. Il existe un risque réel de surtension et /ou d'explosion à utiliser des batteries similaires et ne possédant pas les caractéristiques techniques adaptées pour préserver leur exposition en température, la recharge et/ou l'utilisation du moteur. Bubendorff ne pourra être tenue responsable de toute manipulation et utilisation inappropriée de la part de tiers et susceptibles de générer des dommages aux biens et aux personnes.

> Niveau de pression acoustique pondérée A : $L_{pA} \leq 70\text{dB(A)}$.

Recommandations (sauf iD3 Solar et iD+ Autonome)

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le service après vente du fabricant ou par une personne habilitée à la pose d'appareillage électrique afin d'éviter tout danger.

Recommandations iD3 Solar et iD+ Autonome

Les motorisations de ces volets roulants, battants et iD-Zip sont de classe III. Elles doivent être alimentées sous une très basse tension de sécurité correspondant au marquage du produit et uniquement avec le panneau solaire fourni. En cas de besoin, contactez votre revendeur.

Recommandations iD3 Solar et iD+ Autonome, iD3 Hybrid et iD+ Hybrid

Ces motorisations contiennent des batteries qui ne peuvent être remplacées que par des personnes qualifiées.



Par le présent document, Bubendorff déclare que ses équipements sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives 2014/53/UE et 2006/42/EC. Les déclarations de conformité CE de ces équipements sont disponibles sur www.bubendorff.com



UTILISER VOTRE VOLET

Identifier les types de commande de vos volets et iD-Zip

Vous reconnaîtrez facilement le type de commande Bubendorff qui équipe votre installation.




Télécommande du volet ou du iD-Zip

COMMANDE INDIVIDUELLE RADIO
le point de commande du volet ou du iD-Zip émet un ordre par radio qui est transmis au récepteur intégré dans le moteur.

Pilotage intelligent*

inactif

actif

Changer de mode par
1 appui de 4 secondes
sur 

* Pour installation à énergie solaire, voir le guide d'utilisation sur www.bubendorff.com



COMMANDE INDIVIDUELLE FILAIRE
un fil relie le point de commande au volet ou au iD-Zip.

Utiliser la commande individuelle radio



POUR OUVRIR

1 Appui sur montée



POUR STOPPER

1 Appui sur montée
ou descente

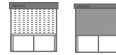


POUR FERMER

1 Appui sur descente



Utiliser la commande individuelle filaire



POUR OUVRIR

1 Appui sur montée



POUR STOPPER

1 Appui sur montée
ou descente



1 Appui sur STOP (bouton au milieu)
ou 1 Appui sur montée ou descente

POUR FERMER

1 Appui sur descente



CONSEILS D'ENTRETIEN

Coupez l'alimentation électrique avant de procéder au nettoyage.

Pour l'entretien du volet roulant et iD-Zip, un lavage régulier, au moins une fois par an ou au minimum deux fois par an en bord de mer, à l'eau claire et à l'aide d'une éponge humide est recommandé. Ne jamais utiliser un jet d'eau ou un jet haute pression pour le nettoyage de vos volets et iD-Zip (notamment les coffres et les parties motorisées).

Nettoyage du iD-Zip

Nettoyage à sec : dépoussiérer à l'aspirateur ou à l'air sous pression en prenant soin d'éviter de froisser ou de déformer le tissu. Les saletés peuvent être enlevées du iD-Zip à l'aide d'une brosse souple ou d'une balayette.

Nettoyage humide : nettoyer la toile du iD-Zip au moyen d'un détergent doux, liquide et la rincer abondamment avec de l'eau froide. L'encadrement du iD-Zip peut être nettoyé à l'eau claire et à l'aide d'une éponge humide. **Laisser sécher entièrement la toile du iD-Zip en position fermée.**

Pour tous les volets roulants, la motorisation de volet battant et iD-Zip

Pour éviter tout risque de détérioration, le mouvement du tablier, de la toile ou des battants ne doit jamais être gêné ou bloqué (exemples : action de retenue du tablier/de la toile, présence d'objet sur le trajet du tablier/de la toile...).

En cas de fort vent, le volet/iD-Zip doit être complètement fermé (lames en position ouverte pour tablier à lames orientables) ou complètement ouvert.

Le volet roulant/iD-Zip électrique a été conçu pour un fonctionnement sécurisé. Il va se mettre en sécurité thermique, donc s'arrêter, lorsque la température du moteur s'élève au-delà d'un certain seuil. Cela peut arriver lorsqu'on réalise plus de deux montées et descentes consécutives. Le volet/iD-Zip reprendra son fonctionnement normal après un certain laps de temps variant en fonction des conditions climatiques.

En période de gel, l'utilisation des volets doit être limitée tant que les lames sont bloquées par le gel afin d'éviter tous dommages.

En période de gel, l'utilisation des iD-Zip doit être limitée tant que la toile est bloquée par le gel afin d'éviter tous dommages.

Pour tous les volets roulants électriques et iD-Zip (sauf iD3 Solar et iD+ autonome)

Les installations électriques doivent être réalisées conformément à la norme NF C 15-100 (ou les chapitres équivalents des normes CEI 60364, HD 384 ou DIN VDE 0100), notamment quant à la protection contre les surtensions d'origine atmosphérique (foudre).

Pour volet roulant, motorisation de volet battant à énergie solaire et iD-Zip (iD3 Solar et iD+ autonome)

Le panneau solaire doit impérativement être positionné à l'extérieur de l'habitat ; il ne doit être masqué par aucun objet, ni même un vitrage ou un volet battant.

L'usage du volet/iD-Zip à des températures inférieures à 0°C diminue l'autonomie de la batterie ; en conséquence, il n'est pas conseillé de faire fonctionner le volet/iD-Zip de manière répétitive à ces températures.

Si la température extérieure est inférieure à -15°C, le mouvement du tablier/toile est plus lent pour protéger la batterie.

Pour Rolax

En cas de pose de ROLAX sur verrières sur site à fort enneigement, il est impératif de prévoir l'installation d'un dispositif d'arrêt de neige afin de protéger le caisson de volet roulant.

En période de gel, le mouvement du volet peut être interrompu tant que les lames sont bloquées. Au dégel, le volet reprendra son fonctionnement normal.

Si votre ROLAX est exposé aux chutes de feuilles, branchages, aiguilles de pin ou autres objets divers, son utilisation exige un nettoyage régulier. L'accès extérieur au tablier de votre volet peut présenter de graves dangers. Il vous appartient de prendre toutes les dispositions afin de sécuriser cet accès.

Ne marchez pas sur votre ROLAX.

LA RESPONSABILITÉ DE NOTRE SOCIÉTÉ NE SAURAIT ÊTRE RECHERCHÉE À RAISON DE CONSÉQUENCES DU NON RESPECT DES CONSEILS D'ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI PRÉCÉDENTS.

Correspondances motorisations homologuées



- > Moteur Radio (R) : CiV, CCR, i3, iX AU, AS, VB.
- > Moteur Filaire (MI) : CCM, CCF, AS.
- > Moteur Solar, Autonome, Hybrid (SO, AU, HY, MH) : AU, AS, VB.
- > "MOTVR" : motorisation pour volet roulant.
- > "MOTVB" : motorisation pour volet battant.

Motorisations Radio

- > Bande de fréquence utilisée : 868,95 MHz
- > Puissance radio maximale : 5dBm ou 3,5 mW



INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT UND ZU NORMEN - Warnhinweise

- > Für Ihre Sicherheit ist es wichtig, sämtlichen Anweisungen und Hinweise einzuhalten und Folge zu leisten.
- > Lassen Sie keine Kinder mit dem Schalter und dem Gerät spielen. Beobachten Sie den Rollladen wenn er nach unten fährt und stellen Sie sicher, dass niemand in oder an den Rollladen faßt, bis er komplett geschlossen ist.
- > Betätigen Sie einen reparatur- oder einstellungsbedürftigen Rollladen nicht.
- > Betätigen Sie den Rollladen nicht während seiner Reinigung oder Instandsetzung. In diesem Fall unbedingt den Strom abschalten.
- > Sender / Schalter müssen ausserhalb der Reichweite von Kindern sein. Ein Wandschalter muß sichtbar eingebaut werden.
- > Dieses Gerät darf nicht von Personen oder Kindern unter 8 Jahren benutzt oder bedient werden, die nicht im Vollbesitz Ihrer körperlichen, geistigen oder mentalen Kräfte sind. Außer Sie stehen unter Begleitung und Beobachtung einer weiteren, für Ihre Sicherheit verantwortlichen Person, die ihnen den Umgang mit diesem Gerät erklärt. Unbeaufsichtigte Kinder dürfen keine Putz- oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- >   Die Batterie nicht essen, Gefahr von chemischen Verbrennungen. Die mit diesem Produkt gelieferten Funksteuerungsgeräte enthalten eine Batterie. Wenn die Batterie verschluckt wird, kann sie in nur 2 Stunden schwere innere Verbrennungen verursachen, die tödlich sein können. Bewahren Sie neue oder gebrauchte Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Wenn das mitgelieferte Funksteuergerät nicht sicher schließt, verwenden Sie das Produkt nicht mehr. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Wenn die Gefahr besteht, dass eine Batterie verschluckt oder in irgendeinen Körperteil eingeführt wird, suchen Sie sofort einen Arzt auf.
- > Die Batterien in unseren Solarmotoren sind für ihre Zuverlässigkeit, Stabilität und Temperaturbeständigkeit qualifiziert. Sie dürfen auf keinen Fall ausgebaut und/oder durch Batterien ersetzt werden, die nicht von Bubendorff verkauft werden und die für diesen Zweck nicht geeignet sind. Es besteht ein reales Risiko von Überspannung und/oder Explosion, wenn ähnliche Batterien verwendet werden, die nicht über die geeigneten technischen Eigenschaften verfügen, um die Temperatúraussetzung, das Aufladen und/oder die Nutzung des Motors zu gewährleisten. Bubendorff haftet nicht für unsachgemäße Benutzung oder Verwendung durch andere Personen, die zu Sach- oder Personenschäden führen können.
- > Durchschnittliche Lautstärke A : $L_{pA} \leq 70\text{dB(A)}$.

Empfehlungen, außer Solar (iD1, iD⁺ und iD3)

Ist das Zuleitungskabel beschädigt, so muß dieses, um Gefahren zu vermeiden, durch den Kundendienst Ihres Fachhändlers oder durch anderes Fachpersonal, das zu dieser Reparatur berechtigt ist, instandgesetzt werden.

Empfehlungen Solar (iD1, iD⁺ und iD3)

Die Motorisierungen dieser Rollläden, Klappläden und iD-Zip gehören der Klasse III (Niedrigspannung) an, sie müssen mit Schutzniedrigspannung ausgestattet sein entsprechend der Produkbeschriftung und nur mit der gelieferten Fotovoltaik-Zelle. Bei Bedarf, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Empfehlungen Solar (iD1, iD⁺ und iD3) und Hybrid (iD⁺ und iD3)

Die Akkus im Motor dürfen ausschließlich durch hierfür qualifizierte Personen ersetzt werden.



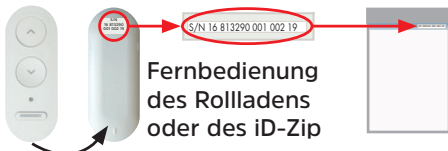
Mit diesem Dokument erklärt Bubendorff, dass seine Produkte den notwendigen Anforderungen, sowie den Dokumenten 2014/53/UE und 2006/42/EC entsprechen. Die Konformitätserklärungen stehen auf unserer Internetseite www.bubendorff.com zum Verfügung.



BEDIENUNG EINES ROLLADENS

Stellen Sie die Bedienungsart Ihrer Rollläden und iD-Zip fest

Sie werden bei der Installation leicht die Bubendorff-Bedienungsart feststellen können.



Fernbedienung des Rollladens oder des iD-Zip

EINZELBEDIENUNG MIT FUNKMOTOR
Der Funksender gibt einen Funkbefehl, der an den, im Rollladen oder iD-Zip integrierten Empfänger weitergegeben wird.

Intelligente Steuerung*



Wechseln Sie den Modus mit 1 Druck von 4 Sekunden auf **BUBENDORFF**

* Für Solarenergie Installation, siehe die Bedienungsanleitung auf www.bubendorff.com



EINZELBEDIENUNG MIT KABELGEBUNDENEM MOTOR
Ein Kabel verbindet den Schalter mit dem Rollladen oder iD-Zip.

Benutzung der Funk-Einzelsteuerung



ROLLADEN HOCH

1 x auf drücken



ROLLADEN STOPPEN

1 x auf oder ab drücken

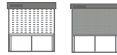


ROLLADEN NACH UNTEN

1 x ab drücken

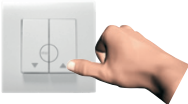


Einzelsteuerung



ROLLADEN HOCH

1 x auf drücken



ROLLADEN STOPPEN

1 x auf oder ab drücken



1 x auf STOP (Knopf in der Mitte)
oder 1 x auf oder ab drücken



ROLLADEN NACH UNTEN

1 x ab drücken



WARTUNGSVORSCHRIFTEN

Unterbrechen Sie den Strom, bevor Sie am Rollladen und iD-Zip arbeiten.

Wir empfehlen eine regelmässige Reinigung, mindestens ein Mal pro Jahr oder mindestens zweimal pro Jahr am Meer, mit klarem Wasser und einem feuchten Schwamm. Niemals einen Wasserstrahl oder einen Hochdruckreiniger für das Reinigen des Rollladens und iD-Zip verwenden, besonders nicht für den Rollladenkasten sowie die Antriebsteile.

Reinigen des iD-Zip

Trockenreinigung: mit einem Staubsauger oder Druckluftgerät Schmutz entfernen und darauf achten, dass der Stoff nicht geknittert oder verformt wird. Schmutz kann mit einer weichen Bürste oder einem Handfeger vom iD-Zip entfernt werden.

Feuchte Reinigung: reinigen Sie den Stoff des iD-Zip mit einem milden, flüssigen Reinigungsmittel und spülen Sie ihn anschließend gründlich mit kaltem Wasser ab. Der iD-Zip-Rahmen kann mit klarem Wasser und einem feuchten Schwamm gereinigt werden. Lassen Sie den iD-Zip-Rahmen in geschlossenem Zustand vollständig trocknen.



VORSICHTMASSNAHMEN

Für alle Rollläden, die Motorisierung für Klappladen und iD-Zip

Um ein Zerstörungs-Risiko zu vermeiden, die Bewegung des Rollladen-Panzers, des Gewebes oder des Klappladens darf niemals behindert oder blockiert werden (Beispiele: Behinderung des Panzers/des Gewebes, Hindernisse beim Herunterfahren des Panzers/des Gewebes, ...).

Bei starkem Wind muss der Rollladen/iD-Zip entweder komplett geschlossen (Lamellen in geöffnete Position für Panzer mit jalousierbaren Lamellen) oder komplett geöffnet sein.

Der Rollladen/iD-Zip wurde für eine sichere Benutzung konzipiert. Falls sich der Motor ungewöhnlich erwärmt, schaltet er sich ab und geht in Thermoschutz. Dies kann eintreten, wenn man den Rollladen/iD-Zip mehr als 2x kurz nacheinander betätigt. Nach einer gewissen Zeit, abhängig von der Umgebungstemperatur, funktioniert der Rollladen/iD-Zip wieder normal.

Um jegliche Schäden zu vermeiden, muss die Benutzung der Rollläden, solange die Lamellen während einer Frostperiode blockiert sind, begrenzt sein.

Um jegliche Schäden zu vermeiden, muss die Benutzung des iD-Zip, solange das Gewebe während einer Frostperiode blockiert ist, begrenzt sein.

Für alle elektrische Rollläden und iD-Zip (außer iD3 Solar und iD+ Solar)

Elektrische Anschlüsse müssen entsprechend der Norm NF C 15-100 (oder den äquivalenten Kapiteln der Normen CEI 60364, HD 384 oder DIN VDE 0100) ausgeführt werden, insbesondere zum Schutz gegen Überspannung atmosphärischen Ursprungs (Blitz).

Für Solar Rollläden, Motorisierung für Klappladen und iD-Zip (iD3 Solar und iD+ Solar)

Die Fotovoltaik-Zelle muß unbedingt außerhalb des Gebäudes eingesetzt werden und darf nicht durch irgendwelche Gegenstände verdeckt werden wie z.B. durch Fenster oder Klappläden.

Betätigung bei Temperaturen unter 0°C verringert die Leistung des Akkus ; infolgedessen raten wir ab, den Rollladen/iD-Zip bei diesen Temperaturen mehrmals zu betätigen.

Wenn die Außentemperatur unter -15 °C liegt, bewegt sich der Panzer / Gewebe langsamer um den Akku zu schützen.

Für Rolax

Beim Einbau des Rolax auf Glasdächern in Regionen mit starken Schneefällen, ist es erforderlich ein Schneegitter zu installieren um den Kasten zu schützen.

Die Bewegung des Rollladens kann, während einer Frostperiode, unterbrochen sein solange die Lamellen blockiert sind.

Beim Tauen wird der Rollladen wieder normal in Funktion gesetzt.

Sollten Blätter, Äste oder Sonstiges Ihren ROLAX verunreinigen, so reinigen Sie ihn bitte vor Betätigung. Bitte sichern Sie sich grundsätzlich bei Arbeiten auf dem Dach. Dies liegt in Ihrer Verantwortung.

Treten Sie nicht auf Ihrem ROLAX.

DIE GESELLSCHAFT ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR BESCHÄDIGUNGEN, DIE AUF DIE MISSACHTUNG DER GESCHRIEBENEN VORSICHTSMASSNAHMEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

Freigegebene Motoren :

- > Funk-Motor (R) : CiV, CCR, i3, iX AU, AS, VB.
- > Kabelgebundener Motor (MI) : CCM, CCF, AS.
- > Funk-Motor Solar, Hybrid (SO, AU, HY, MH) : AU, AS, VB.
- > "MOTVR" : Motorisierung für Rollläden.
- > "MOTVB" : Motorisierung für Klappladen.

Funk-Motoren

- > Verwendete Frequenz : 868,95 MHz
- > Maximal Funkstärke : 5dBm oder 3,5 mW



www.bubendorff.com

 BUBENDORFF SAS - au capital social de 1.297.155 € - 41 rue de Lectoure - CS 80210 - 68306 SAINT-LOUIS Cedex
R.C.S. Mulhouse B 334 192 903.

 BUBENDORFF GmbH - Verner-Panton-Str. 4 - D - 79395 - Neuenburg am Rhein - Amtsgericht Freiburg : Br. -HRB 300628
Geschäftsführer: Eric Bubendorff - Ust Ident Nr. DE 812830975